



GASTEIZKO UDALAREN ETA GASTEIZKO BLUSA MUTIL ETA NESKEN ELKARTEAREN ARTEKO DIRULAGUNTZA IZENDUNAREN HITZARMENA	CONVENIO DE SUBVENCIÓN NOMINATIVA ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE VITORIA-GASTEIZ Y LA ASOCIACIÓN COMISIÓN DE BLUSAS Y NESKAS DE VITORIA-GASTEIZ
BILDURIK	REUNIDOS
Batetik, SONIA DIAZ DE CORCUERA RUIZ DE OÑA andrea, Gasteizko Udaleko Kultura eta Hezkuntza Saileko zinegotzi ordezkaria.	De una parte, DONA SONIA DIAZ DE CORCUERA RUIZ DE OÑA, en su calidad de Concejala Delegada del Departamento de Cultura y Educación del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.
Eta bestetik, SERGIO GONZALEZ BUENO JAUNA, jauna, GASTEIZKO BLUSA MUTIL ETA NESKEN ELKARTEAREN ordezkari gisa (helbidea: Rogelia de Alvaro elkartearen etxea, Panama kalea z/g (Vitoria-Gasteiz), Vitoria-Gasteiz; IFZ: G01270594.).	Y de la otra, DON SERGIO GONZALEZ BUENO, en representación de ASOCIACIÓN COMISIÓN DE BLUSAS Y NESKAS DE VITORIA-GASTEIZ, con domicilio en Vitoria-Gasteiz, Vitoria-Gasteiz, Casa de las Asociaciones Rogelia de Alvaro, C/ Panamá s/n y con NIF G01270594.
Dokumentu hau sinatzeko nahikoa eskumen eta gaitasun aitortzen diote elkarri bi alderdiek, eta, horrenbestez, hau	Ambas partes se reconocen competencia y capacidad jurídica suficiente para suscribir el presente convenio, y
ADIERAZTEN DUTE:	DECLARAN:
Gasteizko Udaleko Kultura eta Hezkuntza Sailak uste du beharrezkoa dela kultura-programak antolatzen laguntzea, Gasteizko kultura-bizitza dinamizatzeko eta kultura, bere alderdi guztietan, herritarrei hurbiltzeko, ludikoaren gozamena sustatzeko eta herritarrek horietan parte hartzeko prozesua bultzatuz. Gasteizko Kultura eta Hezkuntza Sailak uste du beharrezkoa dela ibilbide luzea duten ekimenei bereziki laguntzea. Gasteizko Blusa Mutil eta Nesken elkarteak irabazi-asmorik gabeko elkarteak da, eta bere helburuak dira uztailaren 25ean ospatzen den Blusa eta Neska egunean Gasteiz hiri osoarako kulturajarduerak sustatzea eta antolatzea, baita abuztuaren 4tik 9ra bitartean ospatzen diren Andre Maria Zuriaren omenezko jaietan ere. Tokiko Gobernu Batzarrek 2024ko uztailaren 5ean egindako ohiko/aparteko bilkuran onetsi du hitzarmen hau. Azalduetakoa ikusirik, hitzarmen hau izenpetzea erabaki dute bi alderdiek. Honako klausula hauek araberak arautuko da:	Qué el Departamento de Cultura y Educación del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz cree necesario apoyar a la organización de programas culturales como medio para dinamizar la vida cultural de Vitoria-Gasteiz y acercar la cultura en todas sus vertientes a la ciudadanía, fomentando el disfrute de lo lúdico e impulsando el proceso de participación de la ciudadanía en las mismas. Qué el Departamento de Cultura y Educación del Ayuntamiento cree necesario apoyar de una manera especial a aquellas iniciativas con una trayectoria. Que la Comisión de Blusas y Neskas de Vitoria-Gasteiz es una asociación sin ánimo de lucro cuyos fines son fomentar y organizar actividades culturales para toda la ciudad de Vitoria-Gasteiz durante el día del Blusa y de la Neska que se celebra el 25 de julio, así como las Fiestas en Honor a la Virgen Blanca que tienen lugar del 4 al 9 de agosto. El presente convenio ha sido aprobado en sesión ordinaria/extraordinaria celebrada por la Junta de Gobierno Local el día 5 de julio de 2024. En vista de lo expuesto anteriormente, ambas partes deciden suscribir el presente convenio, que se regula en base a las siguientes cláusulas:

Vitoria-Gasteizko Udaleren eta Gasteizko Blusa Mutil eta Nesken elkartearen arteko hitzarmen hitzarmen
Convenio de colaboración entre la Comisión de Blusas y Neskas de Vitoria-Gasteiz y el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz

1-14

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzailearen izena Firmado por	SONIA DIAZ DE CORCUERA RUIZ DE OÑA (Concejala Delegada de Cultura y Educación)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua CSV (Código Seguro de Verificación)	BURF6XCZFIVAMYPEIDVP2UNDQY	Data eta Ordua Fecha y Hora	10/07/2024 14:13:39
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	1/14
 BURF6XCZFIVAMYPEIDVP2UNDQY			

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzailearen izena Firmado por	VITORIA-GASTEIZKO UDALA / AYUNTAMIENTO DE VITORIA-GASTEIZ (Registro)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua CSV (Código Seguro de Verificación)	XHZB5OW7QIVGERQ6FZ247NIBTI	Data eta Ordua Fecha y Hora	11/07/2024 16:13:46
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	1/14
 XHZB5OW7QIVGERQ6FZ247NIBTI			



KLAUSULAK	CLÁUSULAS
Lehen.- Xedea. Hitzarmen honen xedea da Gasteizko Blusa Mutil eta Nesken elkarteari 120.000 euroko dirulaguntza izendun bat ematea Gasteizko Udalak, Blusaren eta Nesken Egunerako eta Andre Maria Zuriaren Omenezko Jaierarako aurkeztutako programazioa egiteko, hitzarmen honekin batera eranstean dena. (Aurkeztutako proiektua eranskinetan ikus daiteke).	Primera.- Objeto. El objeto de este convenio es conceder a la Asociación Comisión de Blusas y Neskas de Vitoria-Gasteiz una subvención nominativa por parte del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz por importe de 120.000 euros con el fin de para ejecutar la programación presentada por la Asociación Comisión de Blusas y Neskas de Vitoria-Gasteiz para el Día del Blusa y la Neska y las Fiestas en Honor a la Virgen Blanca, y que se adjunta con este convenio. (Ver Anexo del proyecto presentado).
Bigarrena.- Alderdien konpromisoak. Gasteizko Udalaren aldetik: – Gasteizko Blusa Mutil eta Nesken Elkarteari dirulaguntzaren zenbatekoa ordaintzea. Gasteizko Blusa Mutil eta Nesken Elkarteari dagokionez: 1) Aurkeztutako ekintza programa bere osotasunean betetzea. 2) Gasteizko Udalarekin kalejiretarako zehaztu ordutegiak eta ibilbideak betetzea. a. Joateko kalejira. 17:00ean, España plazatik, Dato eta Florida kaleetan barrena, Errioxa kaleraino. b. Itzultzeko kalejira. 20:30ean i. Kuadrillen erdia, Jesus Guridi kalean hasita Independentzia kalean barrena. ii. Koadrillen erdia Errioxa kalean hasita Dato kalean barrena. Joan-etorriko kalejirak erritimo konstantean egin beharko dira, geldialdirik gabe. 3) Bide publikoa okupatzeko eta programatutako jarduera guztietarako, ibilgailuak sartzeko baimena eskatzea Espazio Publikoko Zerbitzuari. 4) Kuadrillen ibilgailuak gorde eta zaintzeko Kultura Zerbitzuak utzitako espazioa behar bezala erabiltzea. Koadro elektrikoren batean konektatutako instalazioek eragindako arazorik izanez gero, Udalak Andre Maria Zuriaren jaietako progra-	Segunda.- Compromisos de las partes. Por parte del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz : – Hacer efectivo el pago a favor de Asociación Comisión de blusas y Neskas de Vitoria-Gasteiz del importe de la subvención. Por parte de la Asociación Comisión de blusas y Neskas de Vitoria-Gasteiz: 1) Llevar a cabo el programa presentado en su totalidad. 2) Cumplir con los horarios y los recorridos acordados con el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz para las Kalejiras. a. Paseillo de ida. 17:00. Desde plaza España por las calles Datos y Florida hasta calle Rioja b. Paseillo de vuelta. 20:30. i. La mitad de las cuadrillas desde calle Jesus Guridi por Independencia.La mitad de la cuadrillas desde calle Rioja por calle Dato. Las kalejiras de ida y vuelta tendrán que mantener un ritmo constante sin realizar paradas en ningún caso. 3) Solicitar permiso de ocupación de via pública y acceso de vehículos de todas las actividades programadas al Servicio de Espacio Público. 4) Hacer un buen uso del espacio municipal para la guarda y custodia de los vehículos de las Cuadrillas. En caso de problema en alguno de los cua-

Vitoria-Gasteizko Udaleraren eta Gasteizko Blusa Mutil eta Nesken elkartearen arteko hitzarmenaren
Convenio de colaboración entre la Comisión de Blusas y Neskas de Vitoria-Gasteiz y el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz

2-14

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzailearen izena Firmado por	SONIA DIAZ DE CORCUERA RUIZ DE OÑA (Concejala Delegada de Cultura y Educación)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Seguruak CSV (Código Seguro de Verificación)	BURF6XCZFIVAMYPEIDVP2UWDQY	Data eta Ordua Fecha y Hora	10/07/2024 14:13:39
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	2/14


BURF6XCZFIVAMYPEIDVP2UWDQY

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzailearen izena Firmado por	VITORIA-GASTEIZKO UDALA / AYUNTAMIENTO DE VITORIA-GASTEIZ (Registro)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Seguruak CSV (Código Seguro de Verificación)	XHZB5OW7QIVGERQ6FZ247NIBTI	Data eta Ordua Fecha y Hora	11/07/2024 16:13:46
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	2/14


XHZB5OW7QIVGERQ6FZ247NIBTI

maren baitan aldi baterako instalazio elektrikoak kudeatzeko kontratatutako enpresako teknikari bat bidaliko du, eta egun bakoitzeko lehen lanorduko gastuak ordainduko ditu. Egunez lehen bisita hori edo teknikoaren lehen lan-ordua egin ondoren, Gasteizko Blusa Mutil eta Nesken Elkarteak hartuko du bere gain lanen kostua. 2., 3. eta 4. puntuetako edozein betetzen ez bada, hitzarmen hau indargabetu egingo da. Hala ere, Vitoria-Gasteizko Udalak kalte-ordainak eskatu ahal izango dizkio erakundeari sor daitezkeen kalteengatik. Hirugarrena.- Dirulaguntzen Plan Estrategikoa Dirulaguntza izenduna emateko hitzarmen hau indarrean dagoen Gasteizko Udalaren Dirulaguntzen Plan Estrategikoa (2022-2024) dago jasota, zeina 2022ko urtarrilaren 21ean onetsi baitzuen Tokiko Gobernu Batzarrek. Haren bidez lortu nahi diren helburuak honako hauek dira: - Hiri osorako kultura-jarduerak sustatzea. - Gasteizko kultura-bizitza dinamizatzea. - Ekintza kultural eta ludikoetan herritarren parte-hartzea sustatzea.	dros eléctricos provocado por las instalaciones conectadas, el Ayuntamiento desplazará un técnico electricista de la empresa contratada para la gestión de instalaciones eléctricas temporales del programa de Fiestas de la Virgen Blanca, corriendo con los gastos de la primera hora de trabajo por cada día. Una vez consumida esa primera visita diaria o la primera hora de trabajo de dicho técnico, será la Asociación Comisión de blusas y Neskas de Vitoria-Gasteiz quien asuma el coste de los trabajos. El incumplimiento de cualquiera de los puntos 2, 3 y 4 conllevará la resolución del presente convenio sin perjuicio de que el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz pueda exigir a la Entidad indemnización por los daños que se pudieran producir. Tercera.- Plan Estratégico de Subvenciones El presente convenio de subvención nominativa se recoge en el vigente Plan Estratégico de Subvenciones del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz (2022-2024), aprobado por la Junta de Gobierno Local de 21 de enero de 2022. Los objetivos que se pretenden conseguir a través del mismo son: - Apoyar la organización de actividades culturales para toda la ciudadanía. - Dinamizar la vida cultura de Vitoria-Gasteiz. - Fomentar la participación de la ciudadanía con el disfrute de actividades culturales y lúdicas.
Laugarrena.- Hitzarmenaren zenbatekoa eta ordainketa. Gasteizko Udalak EHUN ETA HOGEI MILA EURO (120.000 €) jarriko ditu, horretara bideratutako udal aurrekontuko 231203 3381 489.10 partidaren kargura. Honela ordainduko da: - dirulaguntzaren % 80 hitzarmen hau izenpetzean, eta gainerako - % 20, dirulaguntza behar bezala justifikatu ondoren.	Cuarta.- Cuantía del convenio y abono de la misma. El Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz aportará la cantidad de CIENTO VEINTE MIL EUROS (120.000 €) con cargo a la partida 231203 3381 489.10 del presupuesto municipal destinada a tal fin. El abono se efectuará de la siguiente manera: - 80 % de la subvención tras la firma del presente convenio y el resto - 20%, una vez justificada correctamente la subvención.

Vitoria-Gasteizko Udalaren ofiziala/Ofiziala Mutil eta Nesken Elkartearen erakundearen hitzarmenaren
Convenio de colaboración entre la Comisión de Blusas y Neskas de Vitoria-Gasteiz y el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz

3-14

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzailearen izena Firmado por	SONIA DIAZ DE CORCUERA RUIZ DE OÑA (Concejala Delegada de Cultura y Educación)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua CSV (Código Seguro de Verificación))	BURF6XCZFIVAMYPEIDVDP2UWDQY	Data eta Ordua Fecha y Hora	10/07/2024 14:13:39
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	3/14
			
BURF6XCZFIVAMYPEIDVDP2UWDQY			

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzailearen izena Firmado por	VITORIA-GASTEIZKO UDALA / AYUNTAMIENTO DE VITORIA-GASTEIZ (Registro)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua CSV (Código Seguro de Verificación))	XHZB5OW7QIVGERQ6FZ247NIBTI	Data eta Ordua Fecha y Hora	11/07/2024 16:13:46
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	3/14
			
XHZB5OW7QIVGERQ6FZ247NIBTI			



Nolanahi ere, justifikazioa egiaztatzeko fasean, Kultura Zerbitzuak egiaztatuko du erakunde onuradunak aurkeztutako aurrekontuaren zenbatekoa bat datorrela azkenean exekutatu eta justifikatutako zenbatekoarekin. Azkenean gauzatu-tako zenbatekoa txikiagoa bada, murriztu egingo da hasieran emandako dirulaguntzaren zenbatekoa. Horrek ez du eragotziko bidegabe justifikatutako zenbatekoak (osorik edo zati batean) eta horiei dagozkien berandutze-interesak itzuli behar izatea, Dirulaguntzei buruzko Udal Ordenantzen 40.1 b) eta c) artikuluan ezarritako kasue-tan. Ezingo da dirulaguntza ordaindu harik eta enti-tate onuradunak zerga-betebeharrak beteta eta Gizarte Segurantzari ordaindu beharrekoak ordainduta eduki arte, edo zordun gertatzen bada, dirua itzultzea bidezkoa dela ebatzi delako. Era berean, ez da dirulaguntza ordainduko bal-din eta Udalak emandako beste dirulaguntzaren bat artean justifikatu gabe badu entitate onura-dunak, edo, lehendik emandako dirulaguntzaren bat itzultzeko eskatu zaiolarik, itzuli ez badu. Bosgarrena.- Beste laguntza batzuekiko bate-ragarritasuna. Emandako dirulaguntza bateragarri izango da ekimen bera gauzatzeko eskuratzen diren beste batzuekin. Hala ere, dirulaguntzaren zenbatekoak ezingo du gainditu, inolaz ere, diruz lagundutako proiektua-ren kostua, ez berak bakarrik, ez jasotzen den bestelako edozein dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabideekin batera (Dirulaguntzei buruzko Udal Ordenantzen 16. artikulua). Seigarrena.- Hitzarmenaren indarraldia. Hitzarmen hau 2024ko urtarrilaren 1etik urriaren 31ra bitartean egongo da indarrean.	En cualquier caso, el Servicio de Cultura, en la fase de comprobación de la justificación, verifi-cará que el importe del presupuesto presen-tado por la entidad beneficiaria coincide con la cantidad finalmente ejecutada y justificada. Si la cantidad finalmente ejecutada es menor, se reducirá el importe de la subvención inicial-mente concedida. Todo ello sin perjuicio de tener que reintegrar (total o parcialmente) las cantidades indebidamente justificadas, más los correspondientes intereses de demora, en los supuestos establecidos en el artículo 40.1 b) y c) de la Ordenanza Municipal de Subvencio-nes. No podrá realizarse el pago de la subvención en tanto la entidad beneficiaria no se halle al corriente en el cumplimiento de las obligacio-nes tributarias y frente a la Seguridad Social o sea deudora por resolución de procedencia de reintegro. Asimismo, el abono de la subvención no se llevará a cabo si la entidad beneficiaria tuviese pendiente de justificación alguna otra subven-ción concedida por este Ayuntamiento o si no hubiese reintegrado alguna subvención anter-ior cuando así se haya requerido. Quinta: Compatibilidad con otras subvenci-ones. La subvención concedida es compatible con otras que puedan percibirse para la realización de la misma iniciativa. En cualquier caso el importe de la subvención en ningún caso podrá ser de tal cuantía que aisladamente o en concurrencia con otras sub-venciones, ayudas, ingresos o recursos supere el coste del proyecto subvencionado (artículo 16 de la Ordenanza Municipal de Subvencio-nes). Sexta: Vigencia del Convenio. El presente convenio surtirá sus efectos entre el 1 de enero y el 31 de octubre de 2024.
--	--

Vitoria-Gasteizko Udaltzaren eta Udaltzako Plazako Mutil eta Mutilen, Bakartasunaren eta Inibiduen Nazioarteko Erakundearen (EKE) bitartekotasun bidez, la Comisión de Budget y Negocios de Vitoria-Gasteiz y el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.

4-14

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzailearen izena Firmado por	SONIA DIAZ DE CORCUERA RUIZ DE OÑA (Concejala Delegada de Cultura y Educación)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Seguruak CSV (Código Seguro de Verificación))	BURF6XCZFIVAMYPEIDVP2UWDQY	Data eta Ordua Fecha y Hora	10/07/2024 14:13:39
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	4/14



BURF6XCZFIVAMYPEIDVP2UWDQY

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzailearen izena Firmado por	VITORIA-GASTEIZKO UDALA / AYUNTAMIENTO DE VITORIA-GASTEIZ (Registro)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Seguruak CSV (Código Seguro de Verificación))	XHZB5OW7QIVGERQ6FZ247NIBTI	Data eta Ordua Fecha y Hora	11/07/2024 16:13:46
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	4/14



XHZB5OW7QIVGERQ6FZ247NIBTI



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala

Zapagarrena.- Hitzarmenaren jarraipena Hitzarmena behar bezala garatzen dela kontrolatzeko, udal teknikariek diruz lagundutako programaren jarraipena egingo dute, eta hura ondo garatzeko eta haren kudeaketa hobetzeko beharrezkotzat jotzen dituzten neurriak oro proposatu ahal izango dituzte. Horretarako, erakunde onuradunak antolatutako eta jarraipenaren xede diren jardueretarako sarbidea eman beharko die bertako teknikariei.	Séptima.- Seguimiento del convenio A los efectos de revisar el desarrollo general del presente convenio, el personal técnico municipal realizará un seguimiento del desarrollo del programa subvencionado, que podrá proponer cuantas medidas considere oportunas para el buen desarrollo del programa y la mejora de su gestión. Para tal fin, la entidad beneficiaria deberá proporcionar al personal técnico encargado del mismo el acceso a las actividades organizadas y objeto de seguimiento.
Zortzigarrena.- Justifikatzeko epea eta modua. a) Onuradunak jasotako dirulaguntza justifikatu beharko du HIRU HILABETEKOKO epean diruz lagundutako programa bukatzen denetik kontatuta. Dirulaguntzei buruzko azarorearen 17ko 38/2003 Legearen 30. artikuluan xedatutakoaren arabera, entitate onuradunak diruz lagundutako jardueraren aurrekontuaren 100% justifikatu beharko du, eta ez Gasteizko Udalak emandako zenbatekoa bakarrik. Dokumentazioa aurkezterakoan, dokumentuak normalizatzeko jarraian azalduko diren irizpideak hartuko dira kontuan. b) Justifikazioa nahitaezko gintza da entitate onuradunarentzat, eta justifikazio-kontu arruntaren/simplifikatuaren bidez egingo da ondoko dokumentazioa aurkeztuta: 1) Egindako proiektuaren azalpen-memoria, lortutako emaitzak adierazita. – Dirulaguntza jaso duen jarduerari buruzko azterketa, egitarau, argitalpen, kartel eta bestelako agiri grafiko nahiz idatziaren ale bana. – Euskararen erabileraren jarraipena egiteko fitxa. 2) Jardueren kostua justifikatzen duen memoria ekonomikoa, justifikazio-kontu arruntaren ereduaren arabera. Eranskin hauek izan beharko ditu: – 1. atala: Funtz propioen edo beste erakunde batzuetatik jasotakoan justifikazioa. Proiektu edo jarduera entitate publiko edo pribatu batek baino gehiagok finantzatzen badute	Octava.- Plazo y forma de justificación del gasto. a) La entidad beneficiaria deberá justificar la subvención concedida en el plazo de TRES MESES a contar desde la finalización del programa subvencionado. Según establece el artículo 30 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, se deberá justificar el 100% del presupuesto del proyecto objeto de subvención y no sólo la cantidad concedida por el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz. En la presentación de esta documentación han de tenerse en cuenta los criterios de normalización de documentos que se detallan a continuación. b) La justificación es un acto obligatorio para la entidad beneficiaria y se efectuará mediante la modalidad de cuenta justificativa ordinaria presentando la siguiente documentación: 1) Memoria explicativa del proyecto realizado con indicación de los resultados obtenidos – Ejemplar de los estudios, programas, publicaciones, carteles anunciadores y cuenta documentación gráfica y escrita haya sido elaborada en la actividad objeto de la subvención. – Ficha de seguimiento de utilización del estudio. 2) Memoria económica justificativa del coste de las actividades, según modelo de cuenta justificativa ordinaria, que comprende los siguientes apartados: — Apartado 1: Justificación de fondos propios o recibidos de otras entidades.

Convenio de colaboración entre la Comisión de Buzos y Neskak de Vitoria-Gasteiz y el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz

5-14

Egiaztatze kude seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ Agiri honek sinadura elektronikoak darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearekin arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena Firmado por	SONIA DIAZ DE CORCUERA RUIZ DE OÑA (Concejala Delegada de Cultura y Educación)		
EKS (Egiaztatze Kode Segurua CSV (Código Seguro de Verificación))	BURF6XCZFIVAMYPEIDVP2UWDQY	Data eta Ordua Fecha y Hora	10/07/2024 14:13:39
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	5/14

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.

Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzalearen izena <i>Firmado por</i>	VITORIA-GASTEIZKO UDALA / AYUNTAMIENTO DE VITORIA-GASTEIZ (Registro)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	XHZB5OW7QIVGERQ6FZ247NIBTI	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	11/07/2024 16:13:46
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	5/14



XHZB5OW7QIVGERQ6FZ247NIBTI

edota entitate onuradunaren funts propioekin finantzatzeko bada bete beharko da atal hori.

2. atala: Diruz lagundutako proiektuari dagokion gastuen egiaztagirien zerrenda.

Udal dirulaguntzari egozten zaizkion gastuak justifikatzeko bete beharko da atal hau. Gastu motak zerrendatu eta alderdi hauek zehaztu beharko dira, bertan adierazten den moduan: hartzekoduna, kontzeptua, data eta zenbatekoa. Jatorrizko fakturak eta ordaindu direla egiaztatzen duten agiriak erantsi beharko zaizkio.

Eskudirutan ordaintzekotan, legez ezarritako mugapena aintzat hartu beharko da —webgune honetan kontsulta daiteke: www.agenciatributaria.es—.

Egindako jarduerak beste modu batez egiaztatu ezin direnean bakarrik onartuko dira jasotze-agiriak. Edonola ere, jasotze-agiria sinatzen duen pertsona ezin izango da enpresaburua edo profesionala izan, kasu horretan dagokion faktura egin eta eman beharko baitu ezinbestean.

Jasotze-agiriak datu hauek hartu beharko ditu barne:

- Jaulkitzailearen zein jasotzailearen izen-deiturak, IFZ eta helbidea.
- Gauzatutako eragiketaren edo zerbitzuaren deskribapen zehatza, eta haren prezio osoa.
- PFEZren atxikipena —dagokion zerga-agentzian ordaindu dela egiaztatzen duen agiria erantsi behar da—.
- Tokia, data eta jasotzailearen sinadura.

Pertsonal gasturik izan bada, PFEZren atxikipena duten fakturak badaude, eta emandako zerbitzurik jasotze-agiri bidez ordaindu bada, Arabako Foru Aldundiari PFEZren hiru hilean behingo atxikipenak ordaindu zaizkiola egiaztatzen duen agiria aurkeztu beharko da, 110 eta 190 aginekin batera.

3. atala: Proiektu edo jardueraren diru-sarrera eta gastuen balantzea.

Diru-sarrera eta gastuen balantzea. Balantzeko gastuen taulan, Udalak bere gain hartutako gastuei dagokien zutabeko guztizko kopuruak bat etorri beharko du emandako dirulaguntzaren zenbatekoarekin.

4. atala: langile-gastuak eta Gizarte Segurantzakoak.

Se cumplimentará este apartado en el caso de que el proyecto o actividad sea financiada por varios entes públicos o privados, y/o con recursos propios de la entidad beneficiaria.

Apartado 2: Relación de justificantes de gasto relativos al proyecto subvencionado.

Se cumplimentará este apartado para justificar los gastos del proyecto que se imputan a la subvención municipal, relacionando los tipos de gastos con identificación del acreedor, concepto, fecha e importe tal y como se recoge en el apartado. Al mismo se adjuntarán las facturas originales y documento que acredite el pago de las mismas.

Para la realización de los pagos en metálico habrá de tenerse en cuenta la limitación legal establecida, que puede consultarse en la siguiente página web: www.agenciatributaria.es

Únicamente se admitirán recibis cuando las actividades realizadas no se puedan acreditar por otro medio. En todo caso, la persona que firme el recibo no ha de tener la condición de empresario o profesional dado que, si así fuera, estaría obligada a expedir y entregar la correspondiente factura.

El recibo deberá contener los siguientes datos:

- Nombre, apellidos, NIF y domicilio de la persona expedidora y destinataria.
- Descripción detallada de la operación o servicio realizado y su precio total.
- Retención del IRPF (se deberá acompañar ingreso de dicha retención en la Agencia Tributaria correspondiente).
- Lugar, fecha y firma de la persona o entidad receptora.

En casos de gasto de personal, facturas con retención de IRPF y pago de prestación de servicios mediante recibis, habrá que presentar justificante de abono a la Diputación Foral de Álava de las retenciones trimestrales de IRPF, junto con la presentación de los modelos 110 y 190.

Apartado 3: Balance de ingresos y gastos del proyecto/actividad.

Balance de ingresos y gastos. En la tabla de gastos de este balance, la cuantía total de la columna correspondiente a los gastos asumidos por el Ayuntamiento ha de ser coincidente con el importe de la subvención concedida.

6-14

Vitoria-Gasteizko Udaleren eta Gasteizko Buzia Mutil eta Hosten Elkartearen arteko legegizko hitzarmena. Convenio de colaboración entre la Comisión de Buzas y Hostas de Vitoria-Gasteiz y el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoan alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzailearen izena Firmado por	SONIA DIAZ DE CORCUERA RUIZ DE OÑA (Concejala Delegada de Cultura y Educación)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua CSV (Código Seguro de Verificación))	BURF6XCZFIVAMYPEIDVP2UWDQY	Data eta Ordua Fecha y Hora	10/07/2024 14:13:39
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	6/14

BURF6XCZFIVAMYPEIDVP2UWDQY

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoan alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzailearen izena Firmado por	VITORIA-GASTEIZKO UDALA / AYUNTAMIENTO DE VITORIA-GASTEIZ (Registro)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua CSV (Código Seguro de Verificación))	XHZB5OW7QIVGERQ6FZ247NIBTI	Data eta Ordua Fecha y Hora	11/07/2024 16:13:46
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	6/14

XHZB5OW7QIVGERQ6FZ247NIBTI



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala

Dirulaguntza jaso duen proiektuaren langile-gastuak eta Gizarte Segurantzakoak justifikatzeko bete beharko da eranskin hori, eta honakoak erantsi: pertsona onuradunaren kontura izan diren nominak eta TC agiriak (egungo RNT - langileen zerrenda nominala, eta RLC - kotizazioen likidazioaren zerrenda), eta PFEZren atxikipenei dagozkien 110 eta 190 ereduak. Bi kasuetan, ordaindu izanaren egiaztagirak erantsi behar dira.

- 5. atala: gastu, dieta eta bidaien banan-banako likidazioa.

Eranskin hori beteko da bidaia, dieta, joan-etorri, mantenu eta antzekoen gastuak justifikatzeko. Gastu horiei dagozkien merkataritza-agiriak Atalak dira —erabilitako garraio-bidearen txartelak, tiketak, fakturak...—, zenbatekoa zehazteko oinarri baitira.

Erantzukizunpeko adierazpena, alderdi hauei buruz:

- Fakturak eta ordainagiriak aurreikusitako hel-buru edo xedea gauzatzetik sortu direla eta Gasteizko Udaren ekarpenarekin finantzatu direla jasotzen duen adierazpena.
- Onuradunak proiektua gauzatzeko soldatapeko langilerik ez duela jasotzen duen adierazpena.
- Pertsona edo entitate onuradunaren adierazpena, non zehazten diren diruz lagundutako jardueraren finantzatzeko baliatu diren bestelako diru-sarrerak edo dirulaguntzak —zenbatekoak eta jatorriak—, edo, hala izanez gero, bestelako laguntzarik ez eskatu ez eskuratu ez dela adierazten.
- Onuradunak diruz lagundutako jarduerari egotzen dizkion zeharkako kostuen aitortpena, oro har onartutako kontabilitate printzipio eta arauen arabera dagozkion zatian, eta kontuan izanik horiei egotzitakoa ezin izango dela inolaz ere zeharkako kostuen %5 baino gehiago izan. Kostu horiek ez dira agiri bidez justifikatu beharko.

Bederatzigarrena.- Diruz lagunduko ez diren gastuak.

Hitzarmen honen bidez ez dira lagunduko honelako gastuak:

- Diruz lagundutako jarduerarako ezinbestekoak ez diren gastuak, Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorraren 30. artikuluari jarraituz.
- Zeharkako zergak, berreskuratu edo konpentsatu badaitezke (adibidez, BEZa), eta errentaren gaineko zerga pertsonalak (Ordenantzaren 30.8 artikulua).

- Apartado 4: Gastos de personal y Seguridad Social.

Se cumplimentará este apartado para justificar los gastos de personal y seguridad social del proyecto subvencionado, adjuntando las nóminas y TCs, (actuales RNT, Relación Nominal de Trabajadores y RLC, Relación de Liquidación de Cotizaciones) a cargo de la entidad o persona beneficiaria, así como los modelos 110 y 190 correspondientes a las retenciones de IRPF. En ambos casos, han de adjuntarse los documentos justificativos del pago.

- Apartado 5: Liquidación individualizada de gastos, dietas y viajes.

Se cumplimentará este apartado para justificar los gastos de viaje y dietas, desplazamientos, manutención etc. Al mismo hay que adjuntar los documentos comerciales justificativos del gasto (billetes del medio de transporte utilizado, tickets, facturas...) que son la base para determinar la cuantía.

Declaración responsable, que contiene:

- Declaración de que las facturas y recibos se generaron como consecuencia de la ejecución del objetivo o fin previsto y han sido financiadas por la aportación del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.
- Declaración de no contar con personal asalariado a cargo para el desarrollo del proyecto.
- Declaración de la persona o entidad beneficiaria en la que detalle otras subvenciones o ingresos que hayan financiado la actividad subvencionada con indicación de importe y procedencia o, en su caso, declaración indicando que no ha solicitado ni es perceptora de otras subvenciones para el proyecto.
- Declaración de costes indirectos que la persona o entidad beneficiaria imputa a la actividad subvencionada en la parte que corresponda de acuerdo con los principios y normas de contabilidad generalmente admitidos, sin que la imputación efectiva pueda ser superior al 5%. Estos costes no requerirán justificación documental.

Novena.- Gastos no subvencionables.

No se considerarán gastos subvencionables en el presente Convenio:

- Los gastos que no resulten estrictamente necesarios para la realización de la actividad subvencionada conforme al artículo 30 de la Ordenanza General de Subvenciones.

Vitoria-Gasteizko Udalaren eta Gasteizko Busa Muli eta Busen Elkartearen arteko lankidetzaren berburua. Convenio de colaboración entre la Comisión de Buses y Neokas de Vitoria-Gasteiz y el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.

7-14

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/			
El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/			
Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzailearen izena Firmado por	SONIA DIAZ DE CORCUERA RUIZ DE OÑA (Concejala Delegada de Cultura y Educación)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Seguruak CSV (Código Seguro de Verificación))	BURF6XCZFIVAMYPEIDVP2UWDQY	Data eta Ordua Fecha y Hora	10/07/2024 14:13:39
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala		Orrialdea Página
		7/14	


BURF6XCZFIVAMYPEIDVP2UWDQY

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/			
El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/			
Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzailearen izena Firmado por	VITORIA-GASTEIZKO UDALA / AYUNTAMIENTO DE VITORIA-GASTEIZ (Registro)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Seguruak CSV (Código Seguro de Verificación))	XHZB5OW7QIVGERQ6FZ247NIBTI	Data eta Ordua Fecha y Hora	11/07/2024 16:13:46
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala		Orrialdea Página
		7/14	


XHZB5OW7QIVGERQ6FZ247NIBTI

Hamargarrena.- Zeharkako kostuak. Hitzarmen honetan ez da zeharkako gasturik onartzen. Hamaikagarrena.- Azpikontratazioa. Baldin eta entitate onuradunak hirugarren batekin hitzartzen badu azken honek burutzea, osorik edo zati batean, dirulaguntzaren xede den jarduerara, azpikontratazioetatik joko da jarduerara hori. Kontzeptu horretatik kanpo geratzen dira entitate onuradunak diruz lagundutako jarduerara bere kabuz gauzatzeko egin beharreko gastuak. Diruz lagundutako jardueraren %50 azpikontratatu ahal izango du entitate onuradunak Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorraren 29. artikuluan adierazitako baldintzetan. Entitate onuradunaren aurrean baino ez dute erantzun beharko kontratistek, hark izango baitu diruz lagundutako jarduerara gauzatzearren erantzukizun osoa Administrazioaren aurrean. Inolaz ere ezingo da azpikontratatu diruz lagundutako jardueraren kostua handitzen duen ekin-tzarik, haren edukiri balio erantsirik ez badakar-kio. Halaber, 29.7 artikuluan xedatutakoaren arabera, entitate onuradunak berekin lotura duten per-sona edo entitateekin hitzartu ahal du jarduerara gauzatzeara, osorik edo zati batean, baldin eta au-rreriaz organo emailearen aurrean azpikontrata-tzeko baimenaren eskabidea aurkeztzen badu – eta baimena lortu –, eta diruz lagundu daitekeen zenbatekoak ez badu lotura duen entitateak egingako kostua gainditzen. Kostuaren ziurta-pena justifikazioan jasoko da, onuradunaren gas-tuak ziurtatzeko ezarritako baldintza beretan.	ones. Los impuestos indirectos susceptibles de recuperación o compensación (por ejemplo el IVA), ni los impuestos personales sobre la renta (art.30.8 de la Ordenanza). Décima.- Costes indirectos En este Convenio no se admiten costes indi-rectos. Undécima.- Subcontratación. Se considera que existe subcontratación cuando la entidad beneficiaria concierta con terceros la realización total o parcial de la ac-tividad que constituye el objeto de la subven-ción. No tendrán tal consideración los gastos que tenga que realizar la entidad beneficiaria para la realización por sí misma de la actividad subvencionada. La entidad beneficiaria podrá subcontratar par-cialmente hasta el 50% de la actividad subven-cionada en los términos señalados en el artículo 29 de la Ordenanza General de Sub-venciones. Los contratistas quedarán obligados sólo ante la entidad beneficiaria, que asumirá la total responsabilidad de la ejecución de la actividad subvencionada frente a la Administración. En ningún caso podrán subcontratarse activi-dades que, aumentando el coste de la activi-dad subvencionada, no aporten valor añadido al contenido de la misma. Asimismo, y de conformidad con lo dispuesto en el artículo 29.7, la entidad beneficiaria podrá concertar la ejecución parcial o total con per-sonas o entidades vinculadas, siempre que presente la solicitud de autorización para sub-contratación que obtenga la autorización del órgano concedente y que el importe subvenci-onable no exceda del coste incurrido por la entidad vinculada. La acreditación del coste se realizará en la justificación en los mismos tér-minos establecidos para la acreditación de los gastos de la entidad beneficiaria.
Hamabigarrena.- Dirulaguntza, galtzea eta itzultzea. Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorraren 40. artikuluan adierazten diren kasuetan, itzuli egin beharko dira jasotako zenbatekoak, aldez aurretik dagokion dosierra izapidetuta.	Duodécima.- Pérdida de la subvención y reintegro. Procederá el reintegro de las cantidades perci-bidas, previa tramitación del oportuno expedi-ente, en los supuestos previstos en el artículo 40 de la Ordenanza General de Subvenciones.

Vitoria-Gasteizko Udalaren eta Gasteizko Herria Mutila Herria Nafarroa Alkartasunaren arteko hitzarmenaren
Convenio de colaboración entre la Comisión de Buzas y Heras de Vitoria-Gasteiz y el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz

8-14

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzailearen izena Firmado por	SONIA DIAZ DE CORCUERA RUIZ DE OÑA (Concejala Delegada de Cultura y Educación)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) CSV (Código Seguro de Verificación)	BURF6XCZFIVAMYPEIDVP2UWDQY	Data eta Ordua Fecha y Hora	10/07/2024 14:13:39
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	8/14



BURF6XCZFIVAMYPEIDVP2UWDQY

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzailearen izena Firmado por	VITORIA-GASTEIZKO UDALA / AYUNTAMIENTO DE VITORIA-GASTEIZ (Registro)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) CSV (Código Seguro de Verificación)	XHZB5OW7QIVGERQ6FZ247NIBTI	Data eta Ordua Fecha y Hora	11/07/2024 16:13:46
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	8/14



XHZB5OW7QIVGERQ6FZ247NIBTI



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala

Hamahirugarrena.- Onuradunen betebeharrak. - Finantzatutako jarduera burutzea, eta jasotako funtsak horretarako baliatzea, dirulaguntza emateko hitzarmenean adierazi bezala. - Proiektuak gauzatzean edozein aldaketa egiten delarik, Gasteizko Udaleko Kultura Zerbitzuari jakinaraztea. - Helburu berarekin beste administrazio edo erakunde publiko nahiz pribatu nazional nahiz nazioartekoren batek emandako dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabiderik jasoz gero, Gasteizko Udaleko Kultura Zerbitzuari jakinaraztea, baita zertarako baliatu diren ere. Jakin bezain laster eman beharko da horren berri. - Gasteizko Udaleko Kultura Zerbitzuaren aurrean egiaztatzea —hark hitzarmen honetako diru-kopurua ordaindu aurretik— zerga-betebeharrak bete dituela eta Gizarte Segurantzari ordaindu beharrekoak ordaindu, eta orobat bete dituela udal ogasunarekiko betebeharrak. - Jasotako diru-kopuruak itzultzea —baldin eta hitzarmenaren xede diren proiektu edo jarduerak betetzen ez baditu edo ezarritako baldintzetan betetzerik ez badauka—, edota diruz lagundutako kostutik gain eskuratutako kopurua. - Diruz lagundutako proiektuaren jarraipena egite aldera, eskatutako agiri guztiak eman behar zaizkio Udalari. - Agiriak egiaztatzeko ekintzen mende jartzea, baita Gasteizko Udaleko Kontu-hartzailetza Nagusiari dagozkion finantza-kontrolerako ekintzen eta Herri Kontuen Euskal Epaitegiari eta eskumena aitortua zaien bestelako organoei buruzko legedian aurreikusitako mende ere. - Dirulaguntza justifikatzea, hitzarmen honen seigarren eta zazpigarren klausuletan ezarritakoaren ildotik. - Proiektuaren baitako jardueretan ingurumen arloko jardunbide egokiak jarraitzea. - Hitzarmenaren xede diren jardueren antolatzaile gisa, honetatik erator daitezkeen erantzukizunak bere gain hartzea.	Décimo tercera.- Obligaciones de la entidad beneficiaria. - Realizar la actividad financiada y aplicar a la misma los fondos percibidos en los términos del convenio de concesión de la subvención. - Comunicar al Servicio de Cultura del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz cualquier modificación en la realización de los proyectos. - Comunicar al Servicio de Cultura del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz la obtención de otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de otras administraciones o entes públicos o privados, nacionales o internacionales, y la aplicación dada a los anteriores. Esta comunicación deberá efectuarse tan pronto como se conozca. - Acreditar ante el Servicio de Cultura del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz que se haya al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y frente a la seguridad social, así como con sus obligaciones con la hacienda municipal, con anterioridad al abono del importe objeto de este convenio. - Proceder al reintegro de las cantidades percibidas, en los supuestos de incumplimiento o imposibilidad de cumplimiento de los proyectos o actividades objeto del convenio en las condiciones establecidas, o del exceso obtenido sobre el coste de la actividad subvencionada. - Dar cuenta al Ayuntamiento de los documentos que se le soliciten como seguimiento del proyecto subvencionado. - Someterse a las actuaciones de comprobación de documentación y a las de control financiero que corresponde a la Intervención General del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y a los previstos en la legislación del Tribunal Vasco de Cuentas Públicas y otros órganos que tengan atribuida dicha competencia. - Llevar a cabo la justificación de la subvención de acuerdo a lo establecido en las cláusulas sexta y séptima del presente convenio. - Adoptar buenas prácticas medioambientales en la celebración de las actividades del
---	--

Vitoria-Gasteizko Udaleren eta Gasteizko Hiriak Mutila Hiriaren (Nafarroa Garaiko) arteko lankidetzaren hitzarmenaren
Convenio de colaboración entre la Comisión de Bases y Asesores de Vitoria-Gasteiz y el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz

9-14

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzailearen izena Firmado por	SONIA DIAZ DE CORCUERA RUIZ DE OÑA (Concejala Delegada de Cultura y Educación)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Seguruak) CSV (Código Seguro de Verificación)	BURF6XCZFIVAMYPEIDVP2UWDQY	Data eta Ordua Fecha y Hora	10/07/2024 14:13:39
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	9/14


BURF6XCZFIVAMYPEIDVP2UWDQY

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzailearen izena Firmado por	VITORIA-GASTEIZKO UDALA / AYUNTAMIENTO DE VITORIA-GASTEIZ (Registro)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Seguruak) CSV (Código Seguro de Verificación)	XHZB5OW7QIVGERQ6FZ247NIBTI	Data eta Ordua Fecha y Hora	11/07/2024 16:13:46
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	9/14


XHZB5OW7QIVGERQ6FZ247NIBTI

	proyecto. – Asumir como organizadores de las actividades objeto de este convenio las responsabilidades que se derive de cualquiera de ellas.
Hamalugarrena.- Tasak ordaintzetik salbues-tea Elkarteak eskubidea izango du tasa eta/edo pre-zio publikoak ordaintzetik salbuesita egoteko, bide publikoko espazioak eta udalaren ekipa-menduak eta ekipamendu polifuntzionalak erabi-tzeagatik, betiere lehen alpururiko jarduerarekin lotura badute, eta arau hauetan ezarritakoaren arabera: 7.1 Ordenantza Fiskalaren 5. artikuluko 3. apartatua; 7.11 Ordenantza Fiskalaren 4.bis artikuluko 5. apartatua; eta 8.4 Ordenantza Fiskalaren 9. artikulua. Izan ere, hitzartutako jar-duera interes handikoa da Gasteizen kultura sus-tatzeko. Prezioen eta tasen salbuespena orde-nantza fiskaletan adierazitakoaren arabera izapi-detuko da.	Décimo cuarta.- Exención de tasas La Asociación tendrá derecho a la exención de las tasas y/o precios públicos, según correspon-da, de los espacios de la vía publica así como en los equipamientos municipales y polifuncionales, si-empre que estén relacionados con la actividad antes descrita y de acuerdo a lo establecido en el artículo 5, apartado 3, de la Ordenanza Fiscal 7.1, artículo 4 bis apartado 5 de la Ordenanza Fiscal 7.11, y artículo 9 de la Ordenanza Fiscal 8.4, al ser la actividad convenida de gran interés para la promoción de la cultura en la ciudad de Vitoria-Gasteiz. La tramitación de la exención de precios y tasas se realizará conforme a lo señalado en las Ordenanzas fiscales
Hamabosgarrena.- Publizitatea eta zabalkun-dea. Hitzarmen honen xedearekin loturiko komunika-zio, publizitate eta zabalkunde ekintza guztiak, baita edozein ekitaldi publiko edo pribatu, aur-kezpen, itxiera-ekitaldi eta antzekoak antolatze-rakoan ere, Gasteizko Udalaren lankidetzat adie-razi beharko da. Leku publiko eta ikusgarri batean "Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz/Vitoria-Gasteizko Udala" era-kunde-marka eta "VITORIA-GASTEIZI" hiri-marka jarriko dira, proiektua finantzatzan duen entitate gisa, proiektuari lotuta argitaratzen den publizitatean eta dokumentazioan. Marken ber-tsiso eta formatu grafiko ezberdinak eskuratuko dizkio Kultura Zerbitzuak, baita horiek aplikatzeko kontuan hartu beharreko kontsiderazio orokorrak jasotzen dituen araudia ere, eta berrikusi egingo ditu, eta berariaz onetsiko, ekintza nahiz publi-zitate-euskarrietako marka agerrialdiak oro. Antolatzen diren komunikazio-jarduera guztiak (aurkezpenak, prentsaurrekoak eta abar), baita hitzarmen honen xede diren edukiaren eta jard-eren inguruko publizitate-euskarriak eta material grafiko guztia ere, bi alderdiek adostuak izan be-harko dute aldez aurretik, edukiari zein itxurari dagokienez, eta edukiaren erantzule bakarra en-titate onuraduna izango da.	Décimo quinta.- Publicidad y difusión En todas las acciones de comunicación, publi-cidad y propaganda así como la organización de cualquier acto público o privado, presenta-ciones, clausuras y similares que guarden rela-ción con el objeto de este convenio, deberá reflejarse la colaboración del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz. Se dará a conocer en lugar público y visible la marca institucional "Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz/Vitoria-Gasteizko Udala" y de la marca "VITORIA-GASTEIZI" de Ciudad, como entidad financiadora del proyecto, tanto en la publi-cidad , como en la documentación que se edite. A tales efectos el Servicio de Cultura se faci-litarán las marcas en sus diferentes versiones y formatos gráficos, así como la normativa con las consideraciones generales a tener en cu-enta en su aplicación y revisará y dará confor-midad expresa en todas las apariciones de marca en cualquiera de las acciones o sopor-tes publicitarios utilizados. Todos los actos comunicativos que se organi-cen (presentaciones, ruedas de prensa,...), así como los soportes publicitarios y material gráfico que se edite en relación con el conte-nido y actividades objeto de este convenio, deberán ser previamente consensuadas entre las dos partes, tanto en lo que respecta a su

Vitoria-Gasteizko Udaleren eta Gasteizko Buse Mulli eta Neskak elkartearen arteko lankidetzat hitzarmen
Convenio de colaboración entre la Comisión de Buses y Neskak de Vitoria-Gasteiz y el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz

10-14

Egiaztatze kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoan alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzailearen izena Firmado por	SONIA DIAZ DE CORCUERA RUIZ DE OÑA (Concejala Delegada de Cultura y Educación)		
EKS (Egiaztatze Kode Seguria CSV (Código Seguro de Verificación))	BURF6XCZFIVAMYPEIDVP2UWDQY	Data eta Ordua Fecha y Hora	10/07/2024 14:13:39
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	10/14



BURF6XCZFIVAMYPEIDVP2UWDQY

Egiaztatze kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoan alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzailearen izena Firmado por	VITORIA-GASTEIZKO UDALA / AYUNTAMIENTO DE VITORIA-GASTEIZ (Registro)		
EKS (Egiaztatze Kode Seguria CSV (Código Seguro de Verificación))	XHZB5OW7QIVGERQ6FZ247NIBTI	Data eta Ordua Fecha y Hora	11/07/2024 16:13:46
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	10/14



XHZB5OW7QIVGERQ6FZ247NIBTI



Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko Udala

Programaren aurkezpen publiko egiteko, prentsaurreko bat antolatuko balitz, bertan presentzia izan beharko luke Gasteizko Udaleko Kultura eta Hezkuntza Saileko zinegotzi delegatuak. Jardueri zabalkundea emateko herritar guztiei zuzendutako liburuxka, kartel nahiz beste edozein euskarri bi hizkuntza ofizialetan egongo dira, Dirulaguntzei buruzko Udal Ordenantzan eta hurrengo klausulan adierazitakoari jarraituz.	forma como a su contenido, siendo este último responsabilidad exclusiva de la entidad beneficiaria. En caso de presentación pública del programa en rueda de prensa, la Asociación deberá contar en dicho acto con la presencia de la Concejala-Delegada del Departamento de Cultura y Educación del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz. La difusión de estas actividades mediante folletos, carteles o cualquier otro soporte al que tenga acceso el público en general, se hará en ambas lenguas oficiales, tal y como se recoge en la Ordenanza Municipal de Subvenciones y en la siguiente cláusula.
Hamaseigarrena.- Hizkuntza-normalizazioaren printzipioak aplikatzea. Hitzarmena egikaritzean aintzat hartuko da euskararen eta gaztelaniaren —bi hizkuntzen— koo-fizialtasuna, eta jarduera elebitasun-irizpideen eta herritarren hizkuntza-eskubideen arabera gauzatu beharko da, halaxe xedatzen baitute 10/1982 Legeak, Autonomia Estatutuak, 19/2024 Dekretuak, Euskal Sektore Publikoan euskararen erabilera normalizatzea, Euskadiko toki-erakundeetan hizkuntza ofizialen erabilera instituzionala eta administratiboa normalizatzeari buruzko 179/2019 Dekretuak, eta Gasteizko Udalean indarrean dagoen Euskararen Erabilera Normalizatze Planak. Hala, hitzarmen honekin lotura duten izaera orokorreko komunikazioek ele bietan egon beharko dute: web orria, sare sozialetan argitaratutakoa, errotuluak, seinaleztapena, jarraibideak, publizitatea, zerbitzua emateko dokumentuak, megafo-niaz egindako komunikazioak, eta hartzaila jakinik gabeko gainerako komunikazio guztiak. Bestalde, egin beharreko jarduerak herritarrekin edo erabiltzaileekin harreman zuzena izatea bada-dakar edo hitzarmen honen bidez zerbitzu bat ematen bazaie, egiaztatzea beharko da Udalak be-rak bete beharko litzukeen antzeko hizkuntza-baldintzak bermatuko direla, euskara zerbitzu-hizkuntza izan dadin gutxienez, eta jarduera guz-tiak hizkuntza ofizial batean zein bestean egin ahal izan daitezen.	Décimo sexta.- Aplicación de los principios de normalización lingüística En la ejecución del convenio se tendrá en cu-enta la cooficialidad y actividades del euskera y del castellano, de ambas lenguas, de los bi-lingüismos y criterios y de los derechos lingüís-ticos de la ciudadanía, tal y como establece la Ley 10/1982, el Estatuto de Autonomía, el De-creto 19/2024 de normalización del uso del euskera en el Sector Público Vasco, el Decreto 179/2019, sobre normalización del uso institu-cional y administrativo de las lenguas oficiales en las instituciones locales de Euskadi y el Plan de Normalización del Uso del Euskera vigente en el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz. Así, las comunicaciones generales relaciona-das con este convenio deberán estar en bi-lingüe: páginas web; publicaciones en redes sociales; rotulación y señalización; instruccio-nes; publicidad; documentos de prestación de servicios; comunicaciones por megafonía; to-das las demás comunicaciones sin persona destinataria en concreto. Por otra parte, cuando la actividad a desarrol-lar implique una relación directa con la ciudadanía o personas usuarias o a través del presente convenio se les preste un servicio, deberá acreditarse que se garantizarán unas condicio-nes lingüísticas similares a las que debería cumplir el propio ayuntamiento, de forma que el euskera sea, al menos, lengua de servicio y todas las actividades se puedan desarrollar indistintamente en una u otra lengua oficial.
Hamazazpigarrena.- Genero Berdintasunaren printzipioak aplikatzea Entitate onuradunak Emakumeen eta gizonen berdintasun eragingarriko 3/2007 Lege Organi-	Décimo séptima.- Aplicación de los princi-pios de Igualdad de Género La entidad beneficiaria ha de cumplir las disposi-ciones establecidas en la Ley Orgánica 3/2007 para

Vitoria-Gasteizko Udaleran eta Gasteizko Birusa Mutil eta Hienken irakurtasun erokot berridatzea hitzarmena
Convenio de colaboración entre la Comisión de Birusas y Nekas de Vitoria- Gasteiz y el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz

11-14

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzalearen izena Firmado por	SONIA DIAZ DE CORCUERA RUIZ DE OÑA (Concejala Delegada de Cultura y Educación)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua CSV (Código Seguro de Verificación))	BURF6XCZFIVAMYPEIDVP2UWDQY	Data eta Ordua Fecha y Hora	10/07/2024 14:13:39
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala		Orrialdea Página
		11/14	



BURF6XCZFIVAMYPEIDVP2UWDQY

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzalearen izena Firmado por	VITORIA-GASTEIZKO UDALA / AYUNTAMIENTO DE VITORIA-GASTEIZ (Registro)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua CSV (Código Seguro de Verificación))	XHZB5OW7QIVGERQ6FZ247NIBTI	Data eta Ordua Fecha y Hora	11/07/2024 16:13:46
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala		Orrialdea Página
		11/14	



XHZB5OW7QIVGERQ6FZ247NIBTI



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala

koan eta Emakumeen eta gizonen berdintasuna lortzeko eta emakumeen kontrako indarkeria m... txistariak gabe bizitzeko 4/2005 Legean xedatuta... koa bete beharko du. Era berean, Transexualen berdintasun erreala eta eraginkorra eta LGTBI pertsonen eskubideak bermatzeko 4/2023 Legea errespetatu beharko du. Horrela, giza eskubideen alorreko legedia eta dokumentazioa errespetatzeaz gain, entitate onuradunaren proiektuak bat egingo du Gasteizko Udalak bultzatzen dituen genero berdintasuneko politikekin. Beraz, entitate onuradunak konpromisoa hartu beharko du neurriak ezartzeko genero-ikuspegia eta ikuspegi intersektionala txertatzeko aldera, batez ere, hizkera ez-sexista eta inklusiboa erabiltzea eta datuak sexuaren arabera bereizita bilatzea eta aurkeztea.	la Igualdad efectiva entre Mujeres y Hombres, y en la Ley 4/2005 para la Igualdad de Mujeres y Hombres y vidas libres de violencia machista contra las mujeres. Asimismo, debe ajustarse a la Ley 4/2023, para la igualdad real y efectiva de las personas trans y para la garantía de los derechos de las personas LGTBI. De esta manera, además de respetar esta legislación y documentación en materia de derechos humanos, el proyecto de la entidad beneficiaria queda alineado con las políticas de Igualdad de Género que impulsa el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz. Por lo tanto, la entidad beneficiaria se compromete a establecer medidas para la integración de la perspectiva de género e interseccional, en particular, hacer un uso no sexista e inclusivo del lenguaje y recoger y presentar los datos desagregados por sexo-género.
Hamazortzigarrena.- Datu pertsonalak babestea. Hitzarmen hau izenpetzen duen entitateak adierazten du betetzen duela datu pertsonalak babesteari buruz indarrean dagoen araudia, eta, bereziki, bere fitxategiei dagozkien segurtasun-neurriak. Gainera, konpromisoa hartzen du datu horiei Datu Pertsonalak Babesteko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoan eta Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren apirilaren 27ko 2016/679 (EB) Erregelamenduan aurpegiak segurtasun-neurriak aplikatuko diela, eta ez duela datu bakar bat ere lagako.	Décimo octava.- Protección de datos de carácter personal La entidad que suscribe este Convenio manifiesta cumplir con la normativa vigente en materia de protección de datos de carácter personal y en particular con las medidas de seguridad correspondientes a sus ficheros. Además, se compromete a aplicar a los datos, las medidas de seguridad previstas en la ley orgánica 3/2018 de 5 de diciembre y Reglamento (UE) 2016/679, del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril, de protección de datos de carácter personal, y a no realizar cesión alguna de los referidos datos.
Hemeretzigarrena.- Aldatzea. Aldatzeko erabakia Udala Gobernu Batzarra hartuko du, entitateak aldez aurretik eskatuta. Dirilaguntzei buruzko Ordenantza Orokorren 25. artikuluan ezarritakoaren arabera, eskabidea baimendu ahal izango da, baldin eta dirulaguntzaren xedea edo helburua aldatzen ez bada eta hirugarrenen eskubideei kalterik egiten ez bazaie. Jarraian egiteko epea amaitu baino lehen aurkeztu beharko da eskabidea.	Décimo novena.- Modificación El acuerdo de modificación se adoptará por la Junta de Gobierno Local, previa solicitud de la entidad beneficiaria. De conformidad con lo establecido en el artículo 25 de la Ordenanza General de Subvenciones, la solicitud podrá ser autorizada siempre que no se altere el objeto o finalidad de la subvención y no se dañen derechos de terceras personas y deberá presentarse antes de que finalice el plazo de vigencia del convenio
Hogeigarrena.- Suntsiarazteko arrazoiak. Izenpetzen dutenentzat hitzarmena suntsiarazteko arrazoi izango dira bertan ageri diren klausulak nahiz urriaren 2ko 40/2015 Legearen 51	Vigésima.- Causas de resolución Son causas de resolución para las partes firmantes del presente convenio, el incumplimiento de las cláusulas contenidas en el mismo,

Vitoria-Gasteizko Udalaren eta Gasteizko Hiriako Mutil eta Nesken Nazioarteko Erakundearen arteko erabakia hitzarmenaren bidez
Convenio de colaboración entre la Comisión de Buzas y Neskak de Vitoria-Gasteiz y el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz

12-14

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/			
El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/			
Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzailearen izena Firmado por	SONIA DIAZ DE CORCUERA RUIZ DE OÑA (Concejala Delegada de Cultura y Educación)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Seguruak) CSV (Código Seguro de Verificación)	BURF6XCZFIVAMYPEIDVDP2UWDQY	Data eta Ordua Fecha y Hora	10/07/2024 14:13:39
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	12/14


BURF6XCZFIVAMYPEIDVDP2UWDQY

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/			
El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/			
Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzailearen izena Firmado por	VITORIA-GASTEIZKO UDALA / AYUNTAMIENTO DE VITORIA-GASTEIZ (Registro)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Seguruak) CSV (Código Seguro de Verificación)	XHZB5OW7QIVGERQ6FZ247NIBTI	Data eta Ordua Fecha y Hora	11/07/2024 16:13:46
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	12/14


XHZB5OW7QIVGERQ6FZ247NIBTI



artikuluari jasotakoak ez betetzea.	así como las recogidas en el artículo 51 de la Ley 40/2015, de 2 de octubre.
Hogeiabatgarrena.- Izaera eta erregimen juridikoa. Hitzarmen hau izaera administratibokoa da, eta administrazio-zuzenbidearen mende egongo da, interpretatzeari eta garatzeari dagokionez. Hitzarmen honen inguruko edozein kontu dela eta —interpretatzea, aldatzea, eraginak, suntsiaraztea— auzia sortuz gero, administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren eskumenekoa izango da. Hitzarmen honetan aurreikusi gabekoetan, Gasteizko Udaren Dirulaguntzei buruzko Udal Ordenantza hartuko da kontuan, baita Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Legea eta horren araudia ere —uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuaren bitartez onetsia—, eta aplikagarri diren gainerako araudietan xedatutakoa.	Vigésima primera.- Naturaleza y Régimen Jurídico. El presente convenio tiene naturaleza administrativa, rigiéndose en su interpretación y desarrollo por el derecho administrativo. Las cuestiones litigiosas a que pueda dar lugar interpretación, modificación, efectos o resolución del mismo serán de conocimiento de la jurisdicción contencioso-administrativa. Será de aplicación en todo aquello que no hubiera sido contemplado en las presentes estipulaciones, la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, así como la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones y su Reglamento, aprobado por RD 887/2006, de 21 de julio, así como demás normativa concordante y de pertinente aplicación.

SERIO GONZALEZ BUENO
PRESIDENTE DE LA COMISION
DE BUSCAS Y MESAS DE VITORIA



Vitoria-Gasteizko Udaren eta Gasteizko Birus Muli eta Mesen elkartearen arteko lankidetzaren hitzarmena
Convenio de colaboración entre la Comisión de Birusas y Mesas de Vitoria-Gasteiz y el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz

13-14

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzailaren izena Firmado por	SONIA DIAZ DE CORCUERA RUIZ DE OÑA (Concejala Delegada de Cultura y Educación)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua CSV (Código Seguro de Verificación))	BURF6XCZFIVAMYPEIDVP2UWDQY	Data eta Ordua Fecha y Hora	10/07/2024 14:13:39
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	13/14


BURF6XCZFIVAMYPEIDVP2UWDQY

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzailaren izena Firmado por	VITORIA-GASTEIZKO UDALA / AYUNTAMIENTO DE VITORIA-GASTEIZ (Registro)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua CSV (Código Seguro de Verificación))	XHZB5OW7QIVGERQ6FZ247NIBTI	Data eta Ordua Fecha y Hora	11/07/2024 16:13:46
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	13/14


XHZB5OW7QIVGERQ6FZ247NIBTI



Azaldutako guztiarekin ados daudela eta onafitzen dutela erakuste aldera, hitzarmen hau izenpetu dute esku hartzen duten bi alderdiek.	En prueba de conformidad y aceptación de cuanto queda expresado, las partes intervinientes firman el presente convenio.
--	---

Vitoria-Gasteizko Udaleren eta Gasteizko Buse Muli eta Nasken Sektorearen arteko lankidetzazko hitzarmena
Convenio de colaboración entre la Comisión de Buses y Niskas de Vitoria-Gasteiz y el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz

14-14

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/			
El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/			
Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzailearen izena Firmado por	SONIA DIAZ DE CORCUERA RUIZ DE OÑA (Concejala Delegada de Cultura y Educación)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua CSV (Código Seguro de Verificación)	BURF6XCZFIVAMYPEIDVP2UWDQY	Data eta Ordua Fecha y Hora	10/07/2024 14:13:39
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	14/14


BURF6XCZFIVAMYPEIDVP2UWDQY

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/			
El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/			
Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzailearen izena Firmado por	VITORIA-GASTEIZKO UDALA / AYUNTAMIENTO DE VITORIA-GASTEIZ (Registro)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua CSV (Código Seguro de Verificación)	XHZB5OW7QIVGERQ6FZ247NIBTI	Data eta Ordua Fecha y Hora	11/07/2024 16:13:46
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	14/14


XHZB5OW7QIVGERQ6FZ247NIBTI